叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人造(man Made) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人造(Man Made)
第1/1页

[mæn]
MAN
男人

男人

[meɪd]
MADE
制成

制成

[baɪ]
By
经过

经过

['ælbərt] [ɑ:r] . [taɪknɝ]
ALBERT R . TEICHNER
阿尔伯特 拉 . 泰希纳

阿尔伯特·R·泰希纳

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld]['kwestʃən] — [wʌt] [ɪz][soʊl] ?
A story that comes to grips with an age - old question — what is soul ?
一个 故事 那 来 到 握把 和 一个 年龄 - 老的 问题 — 什么 是 灵魂 ?

一个探讨古老问题的故事——什么是灵魂?

[ænd; ənd] [wer] ? — [ænd; ənd] ['pɔstʃəˌleɪts] [æn; ən][eɪdʒ] - [nu:] ['ænsər] .
and where ? — and postulates an age - new answer .
和 在哪里 ? — 和 公理 一个 年龄 - 新的 回答 .

在哪里? ——并提出了一个全新的答案。

[ɪf] [aɪ] ['lɪstɪd] ['evri] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [ə'kju:mjəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [tu:] ['hʌndrəd] [ɑ:d] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [maɪt]
IF I listed every trouble I've accumulated in a mere two hundred odd years you might
如果 我 列出 每一个 麻烦 我已经 积累 在 一个 仅仅 二 百 奇怪的 年 你 可能
[bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [læf] .
be inclined to laugh .
是 倾斜 到 笑 .

如果我把我两百多年来积累的所有麻烦都列出来，你可能会笑出来。

[wen] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] [paɪlz] [ʌp] [tu:] ['meni] ['di:teɪlz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌʌn'ri:əl] .
When a tale of woe piles up too many details it looks ridiculous , unreal .
什么时候 一个 故事 的 悲哀 堆 向上 也 许多 细节 它 看起来 荒谬的 , 虚幻 .

当一个悲惨的故事堆砌了太多细节时，它看起来就荒谬可笑，不真实。

[soʊ] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
So here , at the outset ,
所以 这里 , 在 这 开端 ,

所以，首先，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒɪk][wʌn] — [hu:z] [laɪf][ɪz][ɪn] [ðɪs] [deɪ]
I want to say my life has not been a tragic one — whose life is in this day
我 想 到 说 我的 生活 有 不是 到过 一个 悲惨 一 — 谁 生活 是 在 这 天
[ʌv; əv] [əd'vænst] [tek'ni:ks] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] [wɪl] ?
of advanced techniques and universal good will ?
的 先进的 技术 和 普遍的 好的 将要 ?

我想说，我的人生并不悲惨——在这个科技发达、人人都充满善意的时代，谁的人生又是悲惨的呢?

— [bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

—	but	that	,	on	the	contrary	,
—	但	那	,	在	这	相反	,

——但恰恰相反，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['ɪntrəsts]

I	have	enjoyed	this	Earth	and	Solar	System	and	all	the	abundant	interests
我	有	享受	这	地球	和	太阳的	系统	和	全部	这	丰富	兴趣

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

that	it	has	offered	me	.
那	它	有	提供	我	.

我非常享受地球和太阳系，以及它带给我的所有丰富多彩的乐趣。

[ɪf] , ['laɪɪŋ] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [greɪt] [laɪts] ,

If	,	lying	here	beneath	these	great	lights	,
如果	,	说谎	这里	下面	这些	伟大的	灯	,

如果，躺在这些璀璨灯光下，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . .

I	could	only	be	as	sure	of	joy	in	the	future	.	.	.	.
我	可以	仅有的	是	作为	当然	的	喜悦	在	这	未来	.	.	.	.

我对未来的快乐只能抱有同样的把握……

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [trɛb] ['hɔli] .

My	name	is	Treb	Hawley	.
我的	姓名	是	treb	霍利	.

我叫特雷布·霍利。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd]

As	far	back	as	I	can	remember	in	my	childhood	,	I	was	always	interested
作为	远的	后退	作为	我	能	记住	在	我的	童年	,	我	曾是	总是	感兴趣的

[ɪn] [ˌæstrə'nɔːtɪks] .

in	astronautics	.
在	航天学	.

从我记事起，在我的童年时期，我就一直对航天学很感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][aɪ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

From	the	age	of	ten	I	specialized	in	that	subject	,	never	for	a	moment
从	这	年龄	的	十	我	专门	在	那	主题	,	绝不	为了	一个	片刻

[rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

regretting	the	choice	.
后悔	这	选择	.

从十岁起，我就专攻这个学科，从未后悔过这个选择。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [aɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [naɪnθ]['dʒuːpɪtər]

When	I	was	still	a	child	of	twenty	-	four	I	took	part	in	the	Ninth	Jupiter
什么时候	我	曾是	仍然	一个	孩子	的	二十	-	四	我	采取	部分	在	这	第九	木星

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] .

Expedition	and	after	that	there	were	many	more	.
远征	和	后	那	那里	是	许多	更多的	.

当我还是个二十四岁的孩子时，我参加了第九次木星探险，之后又参加了许多次。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['mærɪdʒ] [æt; ət] ['θɜːrti] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] , ['rɑːbərt][ænd; ənd] [niːl] ,

I	had	a	precocious	marriage	at	thirty	and	my	boys	,	Robert	and	Neil	,
我	有	一个	早熟	婚姻	在	三十	和	我的	男孩们	,	罗伯特	和	尼尔	,

我三十岁就早早结婚了，我的儿子们，罗伯特和尼尔，

[wɜːr; wər][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][mɑːrlə][ænd; ənd][aɪ][wed] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət]

were	born	within	a	few	years	after	Marla	and	I	wed	.	It	was	fortunate
是	出生	之内	一个	很少	年	后	玛拉	和	我	结婚	.	它	曾是	幸运

[ðæt] [aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɜːrli] ;

that	I	fought	for	government	permission	that	early	;
那	我	战斗	为了	政府	允许	那	早期的	;

他们是在我和玛拉结婚几年后出生的。幸好我那么早就争取到了政府的许可；

['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [haɪ] ['reɪtɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [rer]

after	the	accident	,	despite	my	high	rating	,	I	would	have	been	denied	the	rare
后	这	事故	,	尽管	我的	高的	等级	,	我	会	有	到过	否认	这	稀有的

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['perənthʊd] .

privilege	of	parenthood	.
特权	的	为人父母	.

事故发生后，尽管我的评级很高，但我却被剥夺了为人父母的珍贵权利。

[ðæt] ['æksɪdənt] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [tʊk] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] .

That	accident	,	the	first	one	,	took	place	when	I	was	fifty	.
那	事故	,	这	第一的	一	,	采取	地方	什么时候	我	曾是	五十	.

第一次事故发生时，我五十岁。

[ɑːn]['plænɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tɑːri] ['sɪstəm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [lɪmd] ['praɪmeɪt]

On	Planet	12	of	the	Centauri	System	I	was	attacked	by	a	six	-	limbed	primate
在	行星	-	的	这	半人马座	系统	我	曾是	遭到攻击	经过	一个	六	-	有肢的	灵长类动物

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bædli] ['mæŋgld] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] [bɪˈfɔːr] ['breɪkɪŋ] [luːs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	badly	mangled	on	the	left	side	before	breaking	loose	to	destroy	it	.
和	曾是	糟糕	残缺不全	在	这	左边	边	前	打破	松动的	到	破坏	它	.

在半人马座星系第 12 号行星上，我遭到一只六肢灵长类动物的攻击，左侧被严重咬伤，之后我挣脱束缚，将其摧毁。

['sɜːrdʒɪkl] [kɔːr] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊər] .

Surgical	Corps	operated	within	an	hour	.
外科	兵团	经营的	之内	一个	小时	.

外科手术队在一个小时内展开了行动。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][æn; ən] ['eksələnt] [prɑːs'θetɪk] [dʒɑːb]['æftər] [rɪˈmuːvɪŋ] [maɪ] [left] [leg][ænd; ənd][ɑːrm]

Although	they	did	an	excellent	prosthetic	job	after	removing	my	left	leg	and	arm
虽然	他们	做过	一个	出色的	假肢	工作	后	移除	我的	左边	腿	和	手臂

,

,

,

虽然他们在切除我的左腿和左臂后，出色地完成了假肢的制作，

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [lɪmz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

the	substituted	limbs	had	their	limitations	.
这	替代	四肢	有	他们的	限制	.

替代肢体也有其局限性。

[waɪl] [ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl][maɪ][dʒɑːbz] , ['fæntəm] [peɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

While	they	permitted	me	to	do	all	my	jobs	,	phantom	pain	was	a	constant
尽管	他们	允许	我	到	做	全部	我的	工作	,	幻影	疼痛	曾是	一个	持续的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

虽然他们允许我完成所有工作，但幻肢痛却一直困扰着我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɑːs'θiːsɪs] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [wɪrd] [ɪ'fekt] [bʌt; bət] [ðiːz]

There	were	new	methods	of	prosthesis	to	eliminate	this	weird	effect	but	these
那里	是	新的	方法	的	假肢	到	排除	这	诡异的	影响	但	这些

[wɜːr; wər]['oʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [p'lænɪts] .

were	only	available	back	on	the	home	planets	.
是	仅有的	可用的	后退	在	这	家	行星	.

当时有一些新的假肢方法可以消除这种奇怪的影响，但这些方法只能在他们的母星上使用。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər][ðɪs] [rɪ'liːs] .

I	had	to	wait	one	year	for	this	release	.
我	有	到	等待	一	年	为了	这	发布	.

我等了一年才等到这部电影上映。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

Meanwhile	I	had	plenty	of	time	to	contemplate	my	mysterious	affliction	;
同时	我	有	很多	的	时间	到	沉思	我的	神秘	痛苦	;

与此同时，我有充足的时间来思考我这神秘的病症；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ]

the	mystery	of	it	was	so	great	that	I	had	little	chance	to	notice	how
这	神秘	的	它	曾是	所以	伟大的	那	我	有	小的	机会	到	注意	如何

['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

painful	it	actually	was	.
痛苦	它	实际上	曾是	.

这件事的神秘感太强了，以至于我几乎没有机会注意到它实际上有多痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['streɪndʒnəs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪg'zɪsts]

There	is	enough	strangeness	in	feeling	with	absolute	certainty	that	a	limb	exists
那里	是	足够的	奇怪	在	感觉	和	绝对	肯定	那	一个	肢	存在

[wer] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

where	actually	there	is	nothing	,
在哪里	实际上	那里	是	没有什么	,

明明什么都没有，却无比确信地觉得有肢体存在，这本身就够奇怪的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [kɔm'paundid] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [nɑːt]

but	the	strangeness	is	compounded	when	you	look	down	and	discover	that	not
但	这	奇怪	是	复合	什么时候	你	看	向下	和	发现	那	不是

['oʊnli][ɪz][ðə; ði][leg] [gɔːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðər] ,

only	is	the	leg	gone	but	that	another	,
仅有的	是	这	腿	已消失	但	那	其他	,

但当你低头一看，发现不仅一条腿不见了，而且另一条腿也不见了，这种怪异感就更加强烈了。

[mə'kænɪk(ə)l][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

mechanical	one	has	taken	its	place	.
机械的	一	有	已采取	它是	地方	.

机械式的已经取而代之。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛrɪks] , [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Erics	,	who	had	performed	the	operation	,
博士	.	埃里克	,	WHO	有	执行	这	手术	,

主刀医生埃里克博士

[sed] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][maɪ] [dauts] .

said	this	difficulty	would	ultimately	prove	a	blessing	but	I	often	had	my	doubts	.
说	这	困难	会	最终	证明	一个	祝福	但	我	经常	有	我的	疑虑	.

他说这种困难最终会证明是一种福气，但我常常对此表示怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ə'pɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [tʊk] [pleɪs] ,

Upon	my	return	to	Earth	,	the	serious	operations	took	place	,
之上	我的	返回	到	地球	,	这	严肃的	运营	采取	地方	,

我返回地球后，便开始了重要的手术。

[ðoʊz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['plæstɪk] [lɪmz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][ɔːr'gænɪk] ['strʌktʃər] .

those	giving	me	plastic	limbs	that	would	become	living	parts	of	my	organic	structure	.
那些	给予	我	塑料	四肢	那	会	变得	活的	部分	的	我的	有机的	结构	.

他们给我装上了塑料假肢，这些假肢将成为我有机身体的活体组成部分。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərd] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ðæt][hæd; həd] [kri'eɪtɪd]

The	same	outward	push	of	the	brain	and	nervous	system	that	had	created
这	相同的	向外	推	的	这	脑	和	紧张的	系统	那	有	创建

['fæntəm] [peɪn] [naʊ] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [siːm] ['riːəl] .

phantom	pain	now	made	what	was	artificial	seem	real	.
幻影	疼痛	现在	制成	什么	曾是	人造的	似乎	真实的	.

大脑和神经系统向外推动产生幻肢痛的那种作用，现在却使人造的东西看起来像真的一样。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][maɪ] [oʊn] [blʌd] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði][ˌprəʊtəʊ'plæstɪk][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

Not	only	did	my	own	blood	course	through	the	protoplastic	but	I	could	feel	it
不是	仅有的	做过	我的	自己的	血	课程	通过	这	原生塑料	但	我	可以	感觉	它

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

不仅我的血液流经了原生塑料，而且我还能感觉到血液在流淌。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [tʊk] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wʌn] .

The	adjustment	took	less	than	a	week	and	it	was	a	complete	one	.
这	调整	采取	较少的	比	一个	星期	和	它	曾是	一个	完全的	一	.

调整过程不到一周就完成了，而且非常彻底。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst] [wen] ['prəʊtəˌplæst] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Fortunately	the	time	was	already	past	when	protoplast	patients	were	looked	upon
幸运的是	这	时间	曾是	已经	过去的	什么时候	原生质体	患者	是	看起来	之上

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪldli] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

as	something	mildly	freakish	and	to	be	pitied	.
作为	某物	轻微地	怪异的	和	到	是	可怜的	.

幸运的是，人们不再把植骨患者视为有点怪异、值得同情的对象。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['noʊzɪz] , [ɪrz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmən] .

Artificial	noses	,	ears	and	limbs	were	becoming	quite	common	.
人造的	鼻子	,	耳朵	和	四肢	是	成为	相当	常见的	.

人造鼻子、耳朵和四肢变得越来越普遍。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliər] [rɪ'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] ,

Whether	there	was	some	justification	for	the	earlier	reaction	of	pity	,
无论	那里	曾是	一些	理由	为了	这	早些时候	反应	的	遗憾	,

[haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

however	,	still	remains	to	be	seen	.
然而	,	仍然	遗迹	到	是	已见	.

然而，之前表现出的怜悯之情是否有道理，还有待观察。

[maɪ] [kə'rɪr] [rɪ'zjuːmd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [sɛn'tɑːri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

My	career	resumed	and	I	was	accepted	for	the	next	Centauri	Expedition
我的	职业	恢复	和	我	曾是	公认	为了	这	下一个	半人马座	远征

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [æskt] .

without	any	questions	being	asked	.
没有	任何	问题	存在	问	.

我的职业生涯得以恢复，并且没有任何人过问我，我就被选中参加下一次半人马座星系探险。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['plænɪŋ] ['sentər] [prɪ'fɜːrd] ['piːp(ə)l][ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ;

As	a	matter	of	fact	,	Planning	Center	preferred	people	in	my	condition	;
作为	一个	事情	的	事实	,	规划	中心	首选	人们	在	我的	状况	;

事实上，规划中心更喜欢像我这样的人；

['prəʊtəˌplæst] [lɪmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] — [noʊ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði]

protoplast	limbs	were	more	durable	than	the	real	—	no	,	let	us	say	the
原生质体	四肢	是	更多的	耐用的	比	这	真实的	—	不	,	让	我们	说	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] — [θɪŋ] .

original	—	thing	.
原来的	—	事物	.

人造肢体比真正的——不，应该说是原件——更耐用。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [noʊ] [wʌn] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɑːrm]
At **home** **and** **at** **the** **beach** **no** **one** **bothered** **to** **notice** **my** **reconstructed** **arm**
在 家 和 在 这 海滩 不 一 烦恼 到 注意 我的 重建 手臂
[ænd; ənd] [leg] .
and **leg** .
和 腿 .

在家和海滩上，没有人注意到我重建的手臂和腿。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]
They **looked** **too** **natural** **for** **the** **idea** **to** **occur** **to** **people** **who** **did** **not** **know**
他们 看起来 也 自然的 为了 这 主意 到 发生 到 人们 WHO 做过 不是 知道
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

它们看起来太自然了，以至于不认识我的人根本不会想到这一点。

[ænd; ənd] [mɑːrlə] ['triːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒoʊk] .
And **Marla** **treated** **the** **whole** **thing** **like** **a** **big** **joke** .
和 玛拉 治疗 这 所有的 事物 喜欢 一个 大的 开玩笑 .

玛拉把整件事当成了一个天大的笑话。

" [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] ,
" **You're** **better** **than** **new** **,**
" 你是 更好的 比 新的 ,

你比新人还棒，

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" **she** **used** **to** **tell** **me** **and** **the** **kids** **wanted** **to** **know** **when** **they** **could**
" 她 用过的 到 告诉 我 和 这 孩子们 通缉 到 知道 什么时候 他们 可以
[hæv; həv] ['sekənd] ['mætər] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
have **second** **matter** **limbs** **of** **their** **own** **.**
有 第二 事情 四肢 的 他们的 自己的 .

“她过去常常告诉我，孩子们想知道他们什么时候才能拥有自己的第二肢体。”

[laɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Life **was** **good** **to** **me** **.**
生活 曾是 好的 到 我 .

生活待我不薄。

[ðə; ði] [wʌn] - [jɪr] [pɪrɪədz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] - [jɪr]
The **one** **-** **year** **periods** **away** **from** **home** **passed** **quickly** **and** **the** **five** **-** **year**
这 一 - 年 时期 离开 从 家 通过了 迅速地 和 这 五 - 年
['leɪɔːfs] [ɑːn] [ɜːrθ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] ['hɑːbiz] ,
layoffs **on** **Earth** **permitted** **me** **to** **devote** **myself** **to** **my** **hobbies** **,**
裁员 在 地球 允许 我 到 奉献 我 到 我的 爱好 ,

离家一年的时间很快就过去了，而五年的休假则让我能够全身心投入到我的爱好中。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fæməli] .
music **and** **mathematics** **,** **without** **taking** **any** **time** **away** **from** **my** **family** **.**
音乐 和 数学 , 没有 采取 任何 时间 离开 从 我的 家庭 .

音乐和数学，同时又不占用我陪伴家人的时间。

[ɪ'ventʃuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] [wʌn] .
Eventually **,** **of** **course** **,** **my** **condition** **became** **an** **extremely** **common** **one** **.**
最终 , 的 课程 , 我的 状况 成为 一个 极其 常见的 一 .

当然，最终我的病情变得非常普遍。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [tə'deɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['riːdɝz] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Who	**is**	**there**	**today**	**among**	**my**	**readers**	**who**	**has**	**all**	**the**	**parts**	**with**	**which**	**he**
WHO	是	那里	今天	之中	我的	读者	WHO	有	全部	这	部分	和	哪个	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] ?

was	**born**	**?**
曾是	出生	?

今天，我的读者中谁还拥有与生俱来的所有器官?

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][pæst][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['sɪksti] ['jɪrz] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [friːk] .

If	**any**	**such**	**person**	**past**	**the**	**childhood**	**sixty**	**years**	**did**	**,**	**he**	**would**	**be**	**the**	**freak**	**.**
如果	任何	这样的	人	过去的	这	童年	六十	年	做过	,	他	会	是	这	怪物	.

如果一个过了六十岁还保持这种状态的人，那他才是异类。

[ðen] [æt; ət] ['naɪnti] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz] .

Then	**at**	**ninety**	**new**	**difficulties**	**arose**	**.**
然后	在	九十	新的	困难	出现	.

九十岁时，又出现了新的困难。

[ə; eɪ] [nuː] [sɛn'tɔːriən] [sʌb'vaɪərəs] [ə'tækt] [maɪ] [tʃest] ['mæroʊ] .

A	**new**	**Centaurian**	**subvirus**	**attacked**	**my**	**chest**	**marrow**	**.**
一个	新的	半人马座	亚病毒	遭到攻击	我的	胸部	骨髓	.

一种新的半人马座亚病毒攻击了我的胸腔骨髓。

[æz; əz][ɪz] [stɪl] [truː] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vaɪrəs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] .

As	**is**	**still**	**true**	**in**	**this**	**infection**	**,**	**the**	**virus**	**proved**	**to**	**be**	**ineradicable**	**.**
作为	是	仍然	真的	在	这	感染	,	这	病毒	已证实	到	是	根深蒂固的	.

正如这次感染的情况一样，病毒被证明是无法根除的。

[maɪ][rɪbz][wəːnt, weənt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprəʊtəʊ'plæstɪk] ['keɪsɪŋ] , [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][θɔː'ræsɪk]

My	**ribs**	**weren't**	**,**	**though**	**,**	**and**	**a**	**protoplastic**	**casing**	**,**	**exactly**	**like**	**the**	**thoracic**
我的	肋骨	不是	,	尽管	,	和	一个	原生塑料	套管	,	确切地	喜欢	这	胸椎

['kævəti] , [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

cavity	**,**	**was**	**substituted**	**.**
空腔	,	曾是	替代	.

然而，我的肋骨却没有，取而代之的是一个与胸腔一模一样的仿生外壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ['reɪdiəs][ænd; ənd]

It	**was**	**discovered**	**that**	**the**	**infection**	**had**	**spread**	**to**	**my**	**right**	**radius**	**and**
它	曾是	发现	那	这	感染	有	传播	到	我的	正确的	半径	和

['ʌlnə][soʊ] [hɪr] [tuː] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

ulna	**so**	**here**	**too**	**a**	**simple**	**substitution**	**was**	**made**	**.**
尺骨	所以	这里	也	一个	简单的	替代	曾是	制成	.

经发现，感染已扩散到我的右侧桡骨和尺骨，因此也进行了简单的替换。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɪn'fekʃ(ə)n] [ment] [maɪ]['sɜːrkjələtɔːri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]

such	**a**	**radical**	**infection**	**meant**	**my**	**circulatory**	**system**	**was**	**contaminated**	**and**
这样的	一个	激进的	感染	意思是	我的	循环系统	系统	曾是	污染	和

[sɪn'θetɪkli] [kri'eɪtɪd] ['lɪvɪŋ] - [wʌz; wəz] [pʌmpt] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [blʌd]

synthetically	**created**	**living**	**hemoplast**	**was**	**pumped**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**all**	**the**	**blood**
合成	创建	活的	-	曾是	泵	在	作为	很快	作为	全部	这	血

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

was	**removed**	**.**
曾是	已移除	.

如此严重的感染意味着我的循环系统受到了污染，在血液全部被抽出后，立即注入了人工合成的活体造血干细胞。

[ðɪs] [dɪd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	did	attract	attention	.
这	做过	吸引	注意力	.

这确实引起了关注。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] [stɪl] [nuː] [ænd; ənd][sʌm; səm]['medɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [wɔːrnd]

At	the	time	the	procedure	was	still	new	and	some	medical	people	warned
在	这	时间	这	程序	曾是	仍然	新的	和	一些	医疗的	人们	警告

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] .

it	would	not	take	.
它	会	不是	拿	.

当时这项技术还很新，一些医学界人士警告说它不会成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] :

They	were	right	only	to	this	extent	:
他们	是	正确的	仅有的	到	这	程度	:

他们的说法仅在以下方面是正确的:

[ðə; ði][oʊld][ˌkɑːrdɪˌoʊɑːr'tɪriːəl]['ɔrgənz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hʌntɪd] ['ɪntuː] [dɪ'fektɪv] ['fiːdbæk] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd]

the	old	cardioarterial	organs	occasionally	hunted	into	defective	feedback	that	required
这	老的	心血管	器官	偶尔	猎杀	进入	有缺陷的	反馈	那	必需的

['sɪstəli] - [daɪ'æstəli] [ə'dʒʌstmənts] .

systole	-	diastole	adjustments	.
收缩	-	舒张期	调整	.

旧的心血管器官偶尔会出现反馈缺陷，需要进行收缩-舒张调整。

[ˌprəʊtəʊ'plæstɪk]['sɜːrkjələtɔːri] ['sʌbstitjuːts] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'vɔɪd]

Protoplastic	circulatory	substitutes	corrected	the	deficiency	and	,	just	to	avoid
原生塑料	循环系统	替代品	已更正	这	不足	和	,	只是	到	避免

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

the	slight	possibility	of	further	complications	,
这	轻微	可能性	的	更远	并发症	,

原生塑料循环替代物纠正了这种缺陷，并且为了避免出现进一步并发症的极小可能性，

[ðə; ði] ['viːnəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pleɪst] .

the	venous	system	was	also	replaced	.
这	静脉	系统	曾是	还	替换	.

静脉系统也被置换了。

[sɪns] [ðə; ði]['tʃeɪndʒoʊvər][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sektər] .

Since	the	changeover	there	hasn't	been	the	least	trouble	in	that	sector	.
自从	这	转换	那里	还没有	到过	这	至少	麻烦	在	那	行业	.

自改革以来，该领域没有出现任何问题。

[baɪ] [ðen] [mɑːrlə][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪr] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][maɪ][sʌnz][hæd; həd][lɔːst]

By	then	Marla	had	a	perfect	artificial	ear	and	both	of	my	sons	had	lost
经过	然后	玛拉	有	一个	完美的	人造的	耳朵	和	两个都	的	我的	儿子们	有	丢失的

[ðer; ðər] [kən'dʒenɪtəli] [dɪ'ziːzd] ['lɪvɝz] .

their	congenitally	diseased	livers	.
他们的	先天性的	患病的	肝脏	.

那时，玛拉已经装上了完美的人工耳朵，而我的两个儿子都失去了先天性肝病的肝脏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ;

There	was	nothing	extraordinary	about	our	family	;
那里	曾是	没有什么	非凡的	关于	我们的	家庭	;

我们家并没有什么特别之处;

['oʊnli][ɪn][maɪ] [keɪs] [wɜːr; wər] [riː'pleɪsmənts] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld] ['ævərɪdʒ] .

only	in	my	case	were	replacements	somewhat	above	the	world	average	.
仅有的	在	我的	案件	是	替换	有些	多于	这	世界	平均的	.

只有我的替换成本略高于世界平均水平。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['θaʊz(ə)nd] [huː] [meɪd] [ðə; ði]

I	am	proud	to	say	that	I	was	among	the	first	thousand	who	made	the
我	是	自豪的	到	说	那	我	曾是	之中	这	第一的	千	WHO	制成	这

[ˌpaɪə'nɪr] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] ['haipədraiv] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [gruːp] [bɪ'jɑːnd] [sen'tɔːrəs] .

pioneer	voyage	on	hyperdrive	to	the	star	group	beyond	Centaurus	.
先锋	航程	在	超光速引擎	到	这	星星	团体	超过	半人马座	.

我很自豪地说，我是首批乘坐超光速引擎前往半人马座以外星系群进行先驱性航行的1000人之一。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fæn'tæstɪk][bʌt; bət] [truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

We	returned	in	triumph	with	our	fantastic	but	true	tales	of	the
我们	返回	在	胜利	和	我们的	极好的	但	真的	故事	的	这

[ɔːr'gænɪk]['plænɪt]['viːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['hjuːmənɔɪd] [ʌv; əv] - [huː] [wɪl]

organic	planet	Vita	and	the	contemplative	humanoids	of	Nirva	who	will
有机的	行星	维塔	和	这	沉思的	人形生物	的	-	WHO	将要

['kɑːnʃəsnəs] ['ɪntuː] [səb'dʒektɪvli] ['græspɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌsʌbə'tɑːmɪk] [speɪs] .

consciousness	into	subjectively	grasping	the	life	and	beauty	of	subatomic	space	.
意识	进入	主观上	抓握	这	生活	和	美丽	的	亚原子	空间	.

我们凯旋而归，带来了关于有机星球维塔和沉思的人形生物尼尔瓦的奇妙而真实的传说，他们将意识主观地把握亚原子空间的生命和美丽。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ɑːn'wiː][kʊd; kəd]

The	knowledge	we	brought	back	assured	that	the	fatal	disease	of	ennui	could
这	知识	我们	带来	后退	保证	那	这	致命的	疾病	的	厌倦	可以

['nevər] [ə'gen] [ə'tæk] [mæn] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [ə'lɪf] [nʌl] .

never	again	attack	man	though	they	lived	to	Aleph	Null	.
绝不	再次	攻击	男人	尽管	他们	居住地	到	字母 aleph无效的		.

我们带回来的知识确保了即使人类活到阿列夫零日，致命的厌世症也不会再次侵袭人类。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [mɑːrlə] , ['rɑːbərt][ænd; ənd] [niːl] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

On	the	second	voyage	Marla	,	Robert	and	Neil	went	with	me	.
在	这	第二	航程	玛拉	,	罗伯特	和	尼尔	去	和	我	.

第二次航行时，玛拉、罗伯特和尼尔与我同行。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræŋglɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θroʊɪŋ] [maɪ]['merɪt]

This	took	a	little	political	wrangling	but	it	was	worth	throwing	my	merit
这	采取	一个	小的	政治的	争吵	但	它	曾是	值得	投掷	我的	优点

[ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] - [dis'kʌvəriz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

around	to	see	them	benefit	from	Nirvan	discoveries	even	before	the	rest	of
大约	到	看	他们	益处	从	-	发现	甚至	前	这	休息	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

这需要一些政治上的周旋，但为了让他们甚至比其他人类更早地从 Nirvan 的发现中受益，付出我的功劳是值得的。

['plænəteri] ['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Planetary	Council	agreed	my	services	entitled	me	to	this	special	consideration	.
行星	理事会	同意	我的	服务	标题	我	到	这	特别的	考虑	.

行星委员会认为，我的服务使我有资格获得这种特殊待遇。

['truːli][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] .

Truly	I	could	feel	among	the	blessed	.
真的	我	可以	感觉	之中	这	蒙福	.

我真的觉得自己是幸运儿之一。

[ðen] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] 38th [muːn] [ðæt] [ðə; ði]

Then	I	volunteered	for	the	small	expeditionary	force	to	the	38th	moon	that	the
然后	我	自愿	为了	这	小的	探险家	力量	到	这	38th	月亮	那	这

- [ðəm'selvz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt] .

Nirvans	themselves	refused	to	visit	.
-	他们自己	拒绝	到	访问	.

然后我自愿加入前往涅槃族自己都拒绝造访的第 38 颗卫星的小型探险队。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['spiːʃiːz] ,

They	tried	to	dissuade	us	but	,	being	of	a	much	younger	species	,
他们	尝试	到	劝阻	我们	但	,	存在	的	一个	很多	年轻	物种	,

他们试图劝阻我们，但由于他们属于一个年轻得多的物种，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [les] [pleɪgd] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] ['eniweɪ] .

we	were	less	plagued	by	caution	and	went	anyway	.
我们	是	较少的	饱受困扰	经过	警告	和	去	反正	.

我们没那么谨慎，还是去了。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [muːn] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [haɪ] ,

The	mountains	of	this	little	moon	are	up	to	fifteen	miles	high	,
这	山脉	的	这	小的	月亮	是	向上	到	十五	英里	高的	,

这颗小卫星上的山脉高达十五英里。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪz] ['krɑːnɪk] .

causing	a	state	of	instability	that	is	chronic	.
导致	一个	状态	的	不稳定性	那	是	慢性的	.

导致一种慢性不稳定状态。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] ['æləbæstər] ['væliz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːsəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] ['eni]

Walking	down	those	alabaster	valleys	was	a	more	awesome	experience	than	any
步行	向下	那些	雪花石膏	山谷	曾是	一个	更多的	惊人的	经验	比	任何

[gə'læktɪk] ['vɪstə] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] .

galactic	vista	I	have	ever	encountered	.
银河系	景色	我	有	曾经	遭遇	.

漫步在那些雪白的山谷中，比我见过的任何银河景观都更令人惊叹。

['aʊər; ɑːr] [es'θetɪk] [sens] [pruːvd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [sens] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] ['sev(ə)n]

Our	aesthetic	sense	proved	stronger	than	common	sense	alertness	and	seven
我们的	审美的	感觉	已证实	更强	比	常见的	感觉	警觉	和	七

[ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [slaɪd] .

of	us	were	buried	in	a	rock	slide	.
的	我们	是	埋葬	在	一个	岩石	滑动	.

我们的审美意识战胜了常识的警觉性，我们七个人被埋在了山体滑坡中。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kævərn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

Fortunately	the	great	rocks	formed	a	cavern	above	us	.
幸运的是	这	伟大的	岩石	形成	一个	洞穴	多于	我们	.

幸运的是，巨大的岩石在我们头顶形成了一个洞穴。

['æftər] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] .

After	two	days	we	were	rescued	.
后	二	天	我们	是	获救	.

两天后我们获救了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] ['maɪnər] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

The	others	had	suffered	such	minor	injuries	that	they	were	repaired	before	our
这	其他的	有	遭受	这样的	次要的	受伤	那	他们	是	已修复	前	我们的

[krɑːft] ['lændɪd] [ɑːn] - .

craft	landed	on	Nirva	.
工艺	登陆	在	-	.

其他人员所受的伤都比较轻微，在我们的飞船降落在尼尔瓦星之前就已经痊愈了。

[aɪ] , [ðoʊ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [skɪn]

I	,	though	,	unconscious	and	feverish	,	was	in	serious	condition	from	skin
我	,	尽管	,	无意识	和	发烧	,	曾是	在	严肃的	状况	从	皮肤

[ə'breɪʒnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmɪˌnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd] ['kreɪniəm] .

abrasions	and	a	comminuted	cranium	.
擦伤	和	一个	粉碎	颅骨	.

然而，我当时昏迷不醒，高烧不退，皮肤擦伤，颅骨粉碎性骨折，情况十分危急。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛrɪks] [meɪd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][prɑ:g'noʊsɪs] .

Dr	.	Erics	made	the	only	possible	prognosis	.
博士	.	埃里克	制成	这	仅有的	可能的	预后	.

埃里克医生做出了唯一可能的预后判断。

[maɪ] [skʌl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [nu:] - [hæd; həd][tu:; tə]

My	skull	had	to	be	removed	and	a	completely	new	protoskin	had	to
我的	颅骨	有	到	是	已移除	和	一个	完全地	新的	-	有	到

[bi:; bi] [sə'plaɪd] ['ɔ:lsoʊ] .

be	supplied	also	.
是	供应	还	.

我的头骨必须被移除，而且还必须更换全新的人造皮肤。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['koʊmə][mɑ:rlə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ]['bedsaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

When	I	came	out	of	coma	Marla	was	standing	at	my	bedside	,	smiling	down
什么时候	我	来了	出去	的	昏迷	玛拉	曾是	常设	在	我的	床头	,	微笑	向下

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

当我从昏迷中醒来时，玛拉正站在我的床边，微笑着看着我。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , " [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] , " ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [mi:n] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd] ?

"	Do	you	feel	,	"	she	stumbled	,	"	darling	,	I	mean	,	do	you	feel	the	way	you	did	?
"	做	你	感觉	,	"	她	踉跄	,	"	亲爱的	,	我	意思是	,	做	你	感觉	这	方式	你	做过	?

"亲爱的，我的意思是，你还有那种感觉吗？"她结结巴巴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	I	was	puzzled	.
"	我	曾是	困惑	.

我感到困惑。

" [ʃʊr] , [aɪm] [trɛb] ['hɔli] , [aɪm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

"	Sure	,	I'm	Treb	Hawley	,	I'm	your	husband	,
"	当然	,	我是	treb	霍利	,	我是	你的	丈夫	,

"没错，我是特雷布·霍利，我是你丈夫。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ]

and	I	remember	an	awful	fall	of	rocks	but	now	I	feel	exactly	the	way	I
和	我	记住	一个	可怕	落下	的	岩石	但	现在	我	感觉	确切地	这	方式	我

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .

always	have	.
总是	有	.

我记得当时被落石砸得非常厉害，但现在我的感觉和以前一模一样。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['fɜ:rðər] [ˌsʌbsti'tju:ʃənz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]

"	I	did	not	even	realize	that	further	substitutions	had	been	made	and	did	not
"	我	做过	不是	甚至	意识到	那	更远	替换	有	到过	制成	和	做过	不是

[bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

believe	them	when	they	told	me	about	it	.
相信	他们	什么时候	他们	讲述	我	关于	它	.

"我甚至没有意识到已经进行了进一步的替换，当他们告诉我这件事时，我也不相信。"

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Now	I	was	an	object	of	curiosity	.
现在	我	曾是	一个	目的	的	好奇心	.

现在我成了人们好奇的对象。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðə; ði] - [heild] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Upon	our	return	to	Earth	the	newsplastics	hailed	me	as	one	of	the	most
之上	我们的	返回	到	地球	这	-	赞誉	我	作为	一	的	这	最多

['haɪli] ['ri:'intigreitid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['eniwer] .

highly	reintegrated	individuals	anywhere	.
高度	重新整合	个人	任何地方	.

返回地球后，新闻塑料人称赞我是世界上融入社会程度最高的人之一。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [hu:] [hæd; həd]

In	all	the	teeming	domain	of	man	there	were	only	seven	hundred	who	had
在	全部	这	繁盛	领域	的	男人	那里	是	仅有的	七	百	WHO	有

[gɔ:n] [θru:] [æz; əz] ['meni] [ˌsʌbsti'tju:ʃənz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] .

gone	through	as	many	substitutions	as	I	had	.
已消失	通过	作为	许多	替换	作为	我	有	.

在浩瀚的人类世界里，只有七百人经历过像我一样多的替换。

[wer] , [ðeɪ] [fi'lɔsəfaiz] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

Where	,	they	philosophised	in	passing	,
在哪里	,	他们	哲学化的	在	通过	,

他们在那里顺便谈论了一些哲学问题，

[wʊd] [ə; eɪ][mæn] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ˌsʌbsti'tju:ʃənz] ?

would	a	man	cease	to	be	a	man	in	the	sequence	of	substitutions	?
会	一个	男人	停止	到	是	一个	男人	在	这	顺序	的	替换	?

在一系列替换中，一个人会不再是人吗?

[fə'lɑ:səfi] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] .

Philosophy	had	never	been	an	important	preoccupation	of	mine	.
哲学	有	绝不	到过	一个	重要的	专注	的	矿	.

哲学从来都不是我关注的重点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪsəplɪn] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'hed] [ɪn][ɪts] ['ri:əli] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən]

It	was	the	only	discipline	no	further	ahead	in	its	really	essential	questions	than
它	曾是	这	仅有的	纪律	不	更远	前方	在	它是	真的	基本的	问题	比

[ðə; ði] ['gri:ks] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	Greeks	of	four	thousand	years	ago	.
这	希腊人	的	四	千	年	前	.

它是唯一一个在真正核心问题上没有比四千年前的古希腊人进步的学科。

[oʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Oh	certainly	,	there	had	been	lots	of	technical	improvements	that	were
哦	当然	,	那里	有	到过	很多	的	技术的	改进	那	是

['fæsɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pə'rɪfərəl] [pɔɪnts] ;

fascinating	but	these	were	peripheral	points	;
迷人	但	这些	是	外围	积分	;

当然，技术上有很多令人着迷的改进，但这些都是次要的方面;

[ðə; ði]['beɪsɪk] ['ɪʃu:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['testɪd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

the	basic	issues	could	not	be	experimentally	tested	so	they	had	to	remain
这	基本的	问题	可以	不是	是	实验	测试	所以	他们	有	到	保持

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪd] [ɔ:r][rɪ'dʒektɪd]['æksi:əmz] .

on	the	level	of	accepted	or	rejected	axioms	.
在	这	等级	的	公认	或者	拒绝	公理	.

基本问题无法通过实验检验，因此只能停留在已被接受或被拒绝的公理层面。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fi:ld]

I	wasn't	about	to	devote	much	time	to	them	when	the	whole	fascinating	field
我	不是	关于	到	奉献	很多	时间	到	他们	什么时候	这	所有的	迷人	场地

[ʌv; əv][ˌsʌbə'tɑ:mɪk] ['mɪrər] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] ;

of	subatomic	mirror	numbers	was	just	opening	up	;
的	亚原子	镜子	数字	曾是	只是	开幕	向上	;

当亚原子镜像数这个迷人的领域刚刚兴起时，我并不打算花太多时间在它们上面;

['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][fju:][sen'seɪʃən(ə)l]['dʒə:nəlists][wɜ:r; wər] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [ded] - [end]

certainly	**not**	**because**	**a**	**few**	**sensational**	**journalists**	**were**	**toying**	**with**	**dead**	**-**	**end**
当然	不是	因为	一个	很少	轰动一时	记者	是	玩具	和	死的	-	结尾

['nəʊʃnz] .

notions	**.**
概念	.

当然不是因为少数哗众取宠的记者在玩弄一些毫无意义的想法。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] - [wə:nt, weənt] ['i:ðər] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [bæk] [tu:; tə]

For	**that**	**matter**	**the**	**newsplastics**	**weren't**	**either**	**and**	**quickly**	**went**	**back**	**to**
为了	那	事情	这	-	不是	任何一个	和	迅速地	去	后退	到

[ðə; ði]['regjələr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][rɪ'pɔ:rtɪdʒ; repɔ:r'tɑ:ʒ] [ðeɪ] [du:][soʊ] [wel] .

the	**regular**	**mathematical**	**reportage**	**they**	**do**	**so**	**well**	**.**
这	常规的	数学	报告文学	他们	做	所以	出色地	.

事实上，新闻塑料制品公司也没有改变主意，很快就恢复了他们擅长的常规数学报道。

[ə; eɪ] [fju:] ['dekeɪdz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ˌkɑ:k'ʃʊr] .

A	**few**	**decades**	**later**	**,**	**however**	**,**	**I**	**wasn't**	**so**	**cocksure**	**.**
一个	很少	几十年	之后	,	然而	,	我	不是	所以	自负	.

然而，几十年后，我却不再那么自信了。

[ðə; ði][oʊld] [sɛn'tɔ:riən] ['vaɪrəs][hæd; həd] [ˌri:ə'piəd] [ɪn][maɪ][breɪn][ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][aɪ]

The	**old**	**Centaurian**	**virus**	**had**	**reappeared**	**in**	**my**	**brain**	**of**	**all**	**places**	**and**	**I**
这	老的	半人马座	病毒	有	再次出现	在	我的	脑	的	全部	地方	和	我

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][end] [pɔɪnt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs]

started	**to**	**have**	**a**	**peculiar**	**feeling**	**about**	**where**	**the**	**end**	**point**	**in**	**all**	**this**
开始	到	有	一个	奇特	感觉	关于	在哪里	这	结尾	观点	在	全部	这

['ri:'intigreitɪŋ] [ru:'ti:n] [wʊd] [laɪ] .

reintegrating	**routine**	**would**	**lie**	**.**
重新融入	常规	会	说谎	.

那个古老的半人马座病毒竟然在我的大脑里再次出现，我开始对这一切重新融入社会的进程的终点感到莫名的不安。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] ;

Not	**that**	**the**	**brain**	**operation**	**was**	**a**	**risk**	**;**
不是	那	这	脑	手术	曾是	一个	风险	;

并非说脑部手术本身有风险；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t]

thousands	**of**	**people**	**had**	**already**	**gone**	**through**	**it**	**and**	**the**	**substitute**
数千	的	人们	有	已经	已消失	通过	它	和	这	代替

['ɔrgən,ɪzəm][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .

organisms	**had**	**made**	**no**	**fundamental**	**change**	**in**	**them**	**.**
生物	有	制成	不	基本的	改变	在	他们	.

成千上万的人已经经历过这种情况，替代生物体并没有给他们带来根本性的改变。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪn][maɪ] [keɪs] ['i:ðər] .

It	**didn't**	**in**	**my**	**case**	**either**	**.**
它	没有	在	我的	案件	任何一个	.

我的情况也不是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sekənd] ['mætər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	**now**	**I**	**was**	**more**	**second**	**matter**	**than**	**any**	**man**	**in**	**history**	**.**
但	现在	我	曾是	更多的	第二	事情	比	任何	男人	在	历史	.

但如今，我比历史上任何一个人都更像个配角。

" [its] [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] - [ʃɪp] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛrɪks][toʊld][ˌem 'i:] .

"	**It's**	**the**	**old**	**question**	**of**	**Achilles**	**'**	**Ship**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Erics**	**told**	**me**	**.**
"	它是	这	老的	问题	的	阿喀琉斯	-	船	,	"	博士	.	埃里克	讲述	我	.

"这是阿喀琉斯之船的老问题了，"埃里克博士告诉我。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	Never	heard	of	it	,	"	I	said	.
"	绝不	听到	的	它	,	"	我	说	.

“我从没听说过。”我说。

" [its] [ə; eɪ] ['pærəbl] , [trɛb] , [ə'baʊt] [kɑ:nkri:taɪzd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəm] [ɪn] [ɪts] [dɪ'skri:t]

"	It's	a	parable	,	Treb	,	about	concretised	forms	of	a	continuum	in	its	discrete
"	它是	一个	寓言	,	treb	,	关于	具体化	表格	的	一个	连续体	在	它是	离散的

['æspekts] . "

aspects	.	"
方面	.	"

“特雷布，这是一个寓言，讲述的是一个连续体的各个离散方面的具体形式。”

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɪli:z] - [ʃɪp] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

"	I	see	the	theoretical	question	but	what	has	Achilles	'	Ship	to	do	with	it
"	我	看	这	理论	问题	但	什么	有	阿喀琉斯	-	船	到	做	和	它

?

?
?

“我明白这个理论问题，但这和阿喀琉斯之船有什么关系呢？”

" [hi:; hi] ['fɜ:roʊd] [hɪz; ɪz]['proʊtəˌplæst] [braʊ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] ['ju:θfl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]

"	He	furrowed	his	protoplast	brow	that	looked	as	youthful	as	it	had	a
"	他	沟壑	他的	原生质体	眉头	那	看起来	作为	青春	作为	它	有	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

他皱起眉头，那眉毛看起来和一百年前一样年轻。

" [ðɪs] [ʃɪp] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [plæŋks] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,

"	This	ship	consisted	of	several	hundred	planks	,	most	of	them	forming	the	hull	,
"	这	船	由……组成	的	一些	百	木板	,	最多	的	他们	成型	这	船体	,

“这艘船由数百块木板组成，其中大部分构成了船体，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['menməst] .

some	in	the	form	of	benches	and	oars	and	a	mainmast	.
一些	在	这	形式	的	长椅	和	桨	和	一个	主桅杆	.

其中一些是长凳、船桨和主桅杆。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['pɜ:rpəs] [wel] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [spræŋ] [ə; eɪ] [li:k] .

It	served	its	primitive	purpose	well	but	eventually	sprang	a	leak	.
它	服务	它是	原始	目的	出色地	但	最终	弹簧	一个	泄露	.

它很好地完成了它的原始用途，但最终还是漏水了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [plæŋks][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]

Some	of	the	hull	planks	had	to	be	replaced	after	which	it	was	as
一些	的	这	船体	木板	有	到	是	替换	后	哪个	它	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [nu:] .

good	as	new	.
好的	作为	新的	.

船体部分木板需要更换，更换后就焕然一新了。

[ə'nʌðər] [jɪr] [ʌv; əv][hɑ:rd][ju:z] [brɔ:t] ['fɜ:rðər] [hʌl] ['trʌblz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [plæŋks]

Another	year	of	hard	use	brought	further	hull	troubles	and	some	more	planks
其他	年	的	难的	使用	带来	更远	船体	麻烦	和	一些	更多的	木板

[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər] [nu:] [wʌnz] .

were	removed	for	new	ones	.
是	已移除	为了	新的	一个	.

又经过一年的高强度使用，船体出现了更多问题，不得不拆下一些旧木板，换上新的。

[ðen] [ðə; ði][mæst] [kə'læpst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] .

Then	**the**	**mast**	**collapsed**	**and**	**a**	**new**	**one**	**was**	**put**	**in**	**.**
然后	这	桅杆	倒塌	和	一个	新的	一	曾是	放	在	.

后来桅杆倒塌了，于是换上了新的桅杆。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌaʊt'reɪs] [moʊst][ʌv; əv]

After	**that**	**the**	**ship**	**was**	**in**	**such**	**good**	**shape**	**that**	**it**	**could**	**outrace**	**most**	**of**
后	那	这	船	曾是	在	这样的	好的	形状	那	它	可以	超越	最多	的

[ðoʊz] [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [weɪz] .

those	**just**	**off**	**the**	**ways**	**.**
那些	只是	离开	这	方式	.

之后，这艘船的状态非常好，可以超过大多数刚下水道的船只。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðɪs] ['pærəbl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][bʌt; bət]

"	**I**	**had**	**an**	**uneasy**	**feeling**	**about**	**where**	**this**	**parable**	**was**	**leading**	**us**	**but**
"	我	有	一个	不安	感觉	关于	在哪里	这	寓言	曾是	领导	我们	但

[maɪ][maɪnd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['ɛrɪks] [went] [rɪ'lentləsli] [ɑːn] .

my	**mind**	**shied**	**away**	**from**	**the**	**essential**	**point**	**and**	**Erics**	**went**	**relentlessly**	**on**	**.**
我的	头脑	躲闪	离开	从	这	基本的	观点	和	埃里克	去	毫不留情	在	.

“我隐隐觉得这个寓言会把我们引向何方，但我的思绪却避开了重点，而埃里克则滔滔不绝地继续讲下去。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [mɔːr] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] — [fɜːrst][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

"	**As**	**the**	**years**	**passed**	**more**	**repairs**	**were**	**made**	**—**	**first**	**a**	**new**	**set**	**of**	**oars**	**,**
"	作为	这	年	通过了	更多的	维修	是	制成	—	第一的	一个	新的	放	的	桨	,

随着岁月的流逝，船只进行了更多的维修——首先是更换了一套新船桨，

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] [plæŋks] , [stɪl] [njuər] [ɔːrz; oʊrz] , [stɪl] [mɔːr] [plæŋks] .

then	**some**	**more**	**planks**	**,**	**still**	**newer**	**oars**	**,**	**still**	**more**	**planks**	**.**
然后	一些	更多的	木板	,	仍然	较新的	桨	,	仍然	更多的	木板	.

然后又添了几块木板，又添了几根新桨，又添了几块木板。

[ɪ'ventʃuəli] [ə'kɪliːz] ,

Eventually	**Achilles**	**,**
最终	阿喀琉斯	,

最终，阿喀琉斯

[æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [huː] [stɪl] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd]

an	**unthinking**	**man**	**of**	**action**	**who**	**still**	**tried**	**to**	**be**	**aware**	**of**	**what**	**happened**
一个	不假思索	男人	的	行动	WHO	仍然	尝试	到	是	意识到的	的	什么	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst] ,

to	**the**	**instruments**	**of**	**action**	**he**	**needed**	**most**	**,**
到	这	仪器	的	行动	他	需要	最多	,

他是一个不假思索的行动派，但仍然试图了解他最需要的行动工具的状况。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['splɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] .

realized	**that**	**not**	**one**	**splinter**	**of**	**the**	**original**	**ship**	**remained**	**.**
已实现	那	不是	一	碎片	的	这	原来的	船	剩余	.

意识到原船已荡然无存。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] ?

Was	**this**	**,**	**then**	**,**	**a**	**new**	**ship**	**?**
曾是	这	,	然后	,	一个	新的	船	?

那么，这是一艘新船吗?

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

At	**first**	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**say**	**yes**	**.**
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	说	是的	.

起初他倾向于答应。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪ'vəukt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] : [wen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp]
But **this** **only** **evoked** **the** **further** **question** **:** **when** **had** **it** **become** **the** **new** **ship**
但 这 仅有的 唤起 这 更远 问题 : 什么时候 有 它 变得 这 新的 船
? **?** ?

但这反而引出了另一个问题：它是什么时候变成这艘新船的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][læst][plæŋk][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɔːr] [wen] [hæf][hæd; həd] [bɪn] ?
Was **it** **when** **the** **last** **plank** **was** **replaced** **or** **when** **half** **had** **been** **?**
曾是 它 什么时候 这 最后的 板 曾是 替换 或者什么时候 一半 有 到过 ?

是最后一块木板更换完毕的时候，还是更换了一半的时候?

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] ['steɪtɪd] ['ænsər] [kə'læpst] .
His **confidently** **stated** **answer** **collapsed** **.**
他的 自信地 声明 回答 倒塌 .

他原本自信满满的回答瞬间崩塌了。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wen] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Yet **how** **could** **he** **say** **it** **was** **the** **old** **ship** **when** **everything** **about** **it** **was**
然而 如何 可以 他 说 它 曾是 这 老的 船 什么时候 一切 关于 它 曾是
[ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ?
a **substitution** **?**
一个 替代 ?

可是，船上的所有东西都是替代品，他怎么能说这是艘旧船呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **question** **was** **too** **much** **for** **him** **.**
这 问题 曾是 也 很多 为了 他 .

这个问题对他来说太难了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['æθənz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['prɑːbləm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv]
When **he** **came** **to** **Athens** **he** **turned** **the** **problem** **over** **to** **the** **wise** **men** **of**
什么时候 他 来了 到 雅典 他 转向 这 问题 超过 到 这 明智的 男人 的
[ðæt] ['sɪti] ,
that **city** **,**
那 城市 ,

他来到雅典后，就把这个问题交给了城里的智者们。

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
refusing **ever** **to** **think** **about** **it** **again** **.**
拒绝 曾经 到 思考 关于 它 再次 .

我发誓永远不再想起这件事。

" [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['tɜːrmɔɪl] .
" **My** **mind** **was** **now** **in** **turmoil** **.**
" 我的 头脑 曾是 现在 在 动荡 .

“我当时脑子里一片混乱。”

" [wʌt] , " [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] ?
" **What** **,** **"** **I** **demanded** **,** **"** **what** **did** **they** **decide** **?**
" 什么 , " 我 要求 , " 什么 做过 他们 决定 ?

“什么？”我追问道，“他们决定了什么？”

" ['ɛrɪks] [fraund] .
" **Erics** **frowned** **.**
" 埃里克 皱眉 .

埃里克皱起了眉头。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] .
They could not answer the question .
他们 可以 不是 回答 这 问题 .

他们无法回答这个问题。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [raɪt] [ænd; ənd] [pruːvd] ['evri] ['ʌðər] [raɪt] ['ænsər] [rɔːŋ]
Every available answer was equally right and proved every other right answer wrong
每一个 可用的 回答 曾是 同样地 正确的 和 已证实 每一个 其他 正确的 回答 错误的
.
:
.

每一个答案都同样正确，并且都证明了其他所有正确答案都是错误的。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fə'lɑːsəfi] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːgres] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlz] .
As you know , philosophy does not progress in its essentials .
作为 你 知道 , 哲学 做 不是 进步 在 它是 必需品 .

如你所知，哲学在其本质方面并没有进步。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]['klærəfaɪ] [wʌt] [ðə; ði]['prɔːbləms][ɑːr; ər] . "
It merely continues to clarify what the problems are . "
它 仅仅 继续 到 阐明 什么 这 问题 是 . "

它只是继续阐明问题所在而已。

" [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][daɪ][nekst][taɪm] !
" I prefer to die next time !
" 我 更喜欢 到 死 下一个 时间 !

“我宁愿下次死！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
" I want to be a live human being or a dead one , not a machine . "
" 我 想 到 是 一个 居住 人类 存在 或者 一个 死的 一 , 不是 一个 机器 . "

“我宁愿做个活生生的人，或者一个死去的人，也不愿做一台机器。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" Maybe you won't be a machine .
" 或许 你 惯于 是 一个 机器 .

“也许你不会成为一台机器。”

['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋ] .
Nothing exactly like this has happened before to a living organic being .
没有什么 确切地 喜欢 这 有 发生 前 到 一个 活的 有机的 存在 .

此前从未有任何生物体经历过类似的事情。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
" I knew I had to be on my guard .
" 我 知道 我 有 到 是 在 我的 警卫 .

我知道我必须保持警惕。

[wʌt] [pɪ'kjuːliər] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ?
What peculiar scheme was afoot ?
什么 奇特 方案 曾是 步行 ?

究竟是什么奇特的阴谋在酝酿?

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋz] [stɪl] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" You're trying to say something's still wrong with me .
" 你是 尝试 到 说 某样东西 仍然 错误的 和 我 .

“你是想说我身上还有什么问题吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .

It	isn't	true	.
它	不是	真的	.

这不是真的。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər][hæv; həv] . "

I	feel	as	well	as	I	ever	have	.	"
我	感觉	作为	出色地	作为	我	曾经	有	.	"

我感觉前所未有的好。

" [jʊr; jər] - ['fiːlɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ɪ'luːʒ(ə)n] .

"	Your	'	feeling	'	is	a	dangerous	illusion	.
"	你的	-	感觉	-	是	一个	危险的	错觉	.

你的"感觉"是一种危险的错觉。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [speɪs] - [dʌst] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

"	His	face	was	space	-	dust	grey	and	I	realized	with	horror	that	he	meant
"	他的	脸	曾是	空间	-	灰尘	灰色的	和	我	已实现	和	恐怖	那	他	意思是

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

all	of	it	.
全部	的	它	.

"他的脸色灰蒙蒙的，像太空尘埃一样，我惊恐地意识到，他说的都是真的。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pærəbl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ['klɪrli] .

"	I	had	to	tell	you	the	parable	and	show	the	possible	alternatives	clearly	.
"	我	有	到	告诉	你	这	寓言	和	展示	这	可能的	替代方案	清楚地	.

"我必须把这个寓言故事讲给你听，并清楚地说明可能的各种选择。"

[trɛb] , [jʊə(r)] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [sɛn'tɔːriən] [zed]['vaɪrəs] .

Treb	,	you're	riddled	with	Centaurian	Zed	virus	.
treb	,	你是	布满谜团	和	半人马座	泽德	病毒	.

特雷布，你感染了半人马座泽德病毒。

[ən'les] [wiː; wi] [rɪ'muːv] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːrst] [groʊθ] ['ɔrgən,ɪzəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded]

Unless	we	remove	almost	all	the	remaining	first	growth	organisms	you	will	be	dead
除非	我们	消除	几乎	全部	这	其余的	第一的	生长	生物	你	将要	是	死的

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

within	six	months	.
之内	六	几个月	.

除非我们清除掉几乎所有剩余的早期生长微生物，否则你将在六个月内死亡。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['eni] [mɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː]

"	I	didn't	care	any	more	whether	he	meant	it	or	not	;	the	idea	was	too
"	我	没有	关心	任何	更多的	无论	他	意思是	它	或者	不是	;	这	主意	曾是	也

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

"我不再关心他是不是真心这么想了；这个想法太荒谬了。"

[deθ] [ɪz] [tuː] [rer] [ænd; ənd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [tə'deɪ] .

Death	is	too	rare	and	anachronistic	a	phenomenon	today	.
死亡	是	也	稀有的	和	不合时宜的	一个	现象	今天	.

如今，死亡已成为一种过于罕见且不合时宜的现象。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] ['triːtmənt] , ['dɑːktər] .

"	You're	the	one	who	needs	treatment	,	Doctor	.
"	你是	这	一	WHO	需求	治疗	,	医生	.

"医生，真正需要治疗的是你。"

[ˌoʊvər'wɜːrk] , [tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] , [wʌn][aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði][breɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

Overwork	,	too	much	study	,	one	idea	on	the	brain	too	much	.
过度劳累	,	也	很多	学习	,	一	主意	在	这	脑	也	很多	.

工作过度、学习过度、脑子里只想着一件事。

" [rɪ'zaɪnd] , [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Resigned , he shrugged his shoulders .**
" 辞职 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他无奈地耸了耸肩。

" [ɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔ:rd] [ænd; ənd]
" **All the first matter should be removed except for the spinal chord and**
" 全部 这 第一的 事情 应该 是 已移除 除了 为了 这 脊 弦 和
[ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] .
the vertebrae .
这 椎骨 .

"除了脊髓和椎骨之外，其余部分都应该被移除。"

[ju:d] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] . "
You'd still have that . "
你会 仍然 有 那 . "

你仍然会拥有它。

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" **Very kind of you , " I said , and walked away ,**
" 非常 种类 的 你 , " 我 说 , 和 步行 离开 ,

"你真是太好了，"我说着，便走开了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [naʊ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
determined to have no more of his lectures now or in the future .
决定 到 有 不 更多的 的 他的 讲座 现在 或者 在 这 未来 .

决心现在和将来都不再听他的讲座。

[mɑ:rlə]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [si:md] [soʊ]['dʒʌmpi] .
Marla wanted to know why I seemed so jumpy .
玛拉 通缉 到 知道 为什么 我 似乎 所以 跳跃的 .

玛拉想知道我为什么看起来这么紧张。

" [si:mz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rd] , " [aɪ] [snæpt] .
" **Seems is just the word , " I snapped .**
" 似乎 是 只是 这 单词 , " 我 啪啪 .

"'似乎'这个词用得恰到好处，"我厉声说道。

" ['nevər] [felt] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **Never felt better in my life . "**
" 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 . "

"我这辈子从未感觉这么好过。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **That's just what I mean , " she said .**
" 那就是 只是 什么 我 意思是 , " 她 说 .

"我的意思就是这样，"她说。

" ['dʒʌmpi] .
" **Jumpy .**
" 跳跃的 .

"容易受惊。"

" [aɪ][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜ:rd][bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ]
" **I let her have the last word but determined to be calmer**
" 我 让 她 有 这 最后的 单词 但 决定 到 是 更平静
[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] .
from then on .
从 然后 在 .

"我让她说了最后一句话，但我决心从那以后要冷静下来。"

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] ,
And , as the weeks passed ,
和 , 作为 这 周 通过了 ,

随着时间推移，几周过去了，

[ðə; ði][mæsk][aɪ][pʊt][ɑːn][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['riːəli] [felt]
the mask I put on sank deeper and deeper until that was the way I really felt
这 面具 我 放 在 沉没 更深 和 更深 直到 那 曾是 这 方式 我 真的 毛毡
.
:
.

我戴上的面具越来越深，直到它完全吞噬了我内心的真实感受。

- [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [deθ] [sə'riːnli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -
' When you can face death serenely you will not have to face it . '
- 什么时候 你 能 脸 死亡 平静地 你 将要 不是 有 到 脸 它 . -

“当你能够平静地面对死亡时，你就不必面对它了。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] , [hæz; həz] [sed] .
That is what Sophilus , one of our leading philosophers , has said .
那 是 什么 - , 一 的 我们的 领导 哲学家 , 有 说 .

这是我们的一位杰出哲学家索菲勒斯所说的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [truːθ] .
I was living this truth .
我 曾是 活的 这 真相 .

我亲身经历了这一切。

[maɪ][wɜːrk][ɑːn] ['ɪnfɪnət] ['sɪriːz] [went] [mɔːr] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
My work on infinite series went more smoothly and swiftly than any mathematical
我的 工作 在 无限 系列 去 更多的 顺利 和 迅速地 比 任何 数学
['riːsɜːrtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
research I had engaged in before and my senses responded to living with
研究 我 有 已订婚的 在 前 和 我的 感官 回应 到 活的 和
['greɪtər] [zest][ðæn; ðən]['evər] .
greater zest than ever .
更大的 热情 比 曾经 .

我对无穷级数的研究比我以前从事的任何数学研究都更加顺利、迅速，我的感官也比以往任何时候都更加充满活力地投入生活。

[faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][pɑːrk] , [aɪ][felt][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːf(ə)l] ['tremər]
Five months later , while walking through Hydroponic Park , I felt the first awful tremor
五 几个月 之后 , 尽管 步行 通过 水培 公园 , 我 毛毡 这 第一的 可怕 震颤
[θruː] [maɪ]['bɑːdi] .
through my body .
通过 我的 身体 .

五个月后，当我在水培公园散步时，我第一次感到身体传来一阵可怕的颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ,
It was as if the earth beneath my feet were shaking ,
它 曾是 作为 如果 这 地球 下面 我的 脚 是 摇晃 ,

感觉脚下的土地都在震动。

[laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] - [muːn] .
like that awful afternoon on Nirva's moon .
喜欢 那 可怕 下午 在 - 月亮 .

就像在涅槃星球的卫星上度过的那个糟糕的下午。

[bʌt; bət][noʊ]['rɑ:ks] [fel] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skaɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['strəuləz] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [maɪ]['vɪʒ(ə)n]

But	no	rocks	fell	from	this	sky	and	other	strollers	moved	across	my	vision
但	不	岩石	跌倒	从	这	天空	和	其他	婴儿车	已搬	穿过	我的	想象

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kə'læpst] .

as	if	the	world	of	five	minutes	ago	had	not	collapsed	.
作为	如果	这	世界	的	五	分钟	前	有	不是	倒塌	.

但是，天空中并没有落下石头，其他散步的人也在我的视野中穿梭，仿佛五分钟前的世界并没有崩塌。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] .

The	horror	was	only	inside	me	.
这	恐怖	曾是	仅有的	里面	我	.

恐惧只存在于我的内心。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] - .

I	went	to	another	doctor	and	asked	for	Stabilizine	.
我	去	到	其他	医生	和	问	为了	-	.

我去看了另一位医生，要求开具斯达比嗪。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['tʃeˌkʌp] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	you	need	a	checkup	, "	he	suggested	.
"	也许	你	需要	一个	清理	, "	他	建议	.

“或许你需要做个体检，”他建议道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

That	was	the	last	thing	I	wanted	and	I	said	so	.
那	曾是	这	最后的	事物	我	通缉	和	我	说	所以	.

那是我最不希望发生的事，我也说过。

[hi:; hi] , [tu:] , [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][maɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [drʌg] .

He	,	too	,	shrugged	resignedly	and	made	out	my	prescription	for	the	harmless	drug	.
他	,	也	,	耸了耸肩	无奈地	和	制成	出去	我的	处方	为了	这	无害	药品	.

他也无奈地耸了耸肩，给我开了这种无害药物的处方。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][peɪn][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ə'gen] [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [brʌʃ] [baɪ][ˌem 'i:] .

After	that	the	hammer	of	pain	did	not	strike	again	but	often	I	could	feel	it	brush	by	me	.
后	那	这	锤	的	疼痛	做过	不是	罢工	再次	但	经常	我	可以	感觉	它	刷子	经过	我	.

此后，剧痛的重击虽然没有再次袭来，但我常常能感觉到它从我身边掠过。

[i:tʃ] [taɪm] [maɪ][self] - [əd'ministəd] ['doʊsɪdʒ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] .

Each	time	my	self	-	administered	dosage	had	to	be	increased	.
每个	时间	我的	自己	-	管理	剂量	有	到	是	增加	.

每次都需要增加我自行服用的剂量。

[ɪ'ventʃuəli] [maɪ] [ɪ'kweɪʒənz] [stɑ:pt] ['taɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Eventually	my	equations	stopped	tying	together	in	my	mind	.
最终	我的	方程式	停止	捆绑	一起	在	我的	头脑	.

最终，我脑海中的方程式不再能联系起来了。

[aɪ] [wʊd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʃi:ts] [fɔ:r; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

I	would	stare	at	the	calculation	sheets	for	hours	at	a	time	,
我	会	盯	在	这	计算	纸张	为了	小时	在	一个	时间	,

我会一连几个小时盯着计算表看。

['æskɪŋ] [maɪ'self] [waɪ] [eks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:r] ['ɪntɪgrəl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

asking	myself	why	x	should	be	here	or	integral	operation	there	.
问	我	为什么	x	应该	是	这里	或者	不可缺少的	手术	那里	.

我一直在思考为什么这里要用 x，那里要用积分运算。

[ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] : [maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][græsp] [truːθ] .

The	truth	could	not	be	avoided	:	my	mind	could	no	longer	grasp	truth	.
这	真相	可以	不是	是	避免	:	我的	头脑	可以	不	更长	抓牢	真相	.

真相无法回避：我的心智已经无法理解真相。

[aɪ] [went] , [ɪn] [ˈgrʌdʒɪŋ] [dɪˈfiːt] , [tuː; tə][ˈɛrɪks] .

I	went	,	in	grudging	defeat	,	to	Erics	.
我	去	,	在	勉强地	击败	,	到	埃里克	.

我带着不情愿的失败感去了埃里克那里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɪn] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [maɪ] [ɪksˈpiəriənsiz] .

"	You	have	to	win	,	"	I	said	and	described	my	experiences	.
"	你	有	到	赢	,	"	我	说	和	描述	我的	经历	.

“你必须赢，”我说，并描述了我的经历。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [nɑːt] .

"	Some	things	are	inevitable	,	"	he	nodded	solemnly	,	"	and	some	are	not	.
"	一些	事物	是	不可避免的	,	"	他	点头	庄严地	,	"	和	一些	是	不是	.

“有些事情是不可避免的，”他郑重地点了点头，“有些事情则不然。”

[ðɪs] [meɪ] [sɑːlv] [ɔːl][jʊr; jər][ˈprɔːbləms] . "

This	may	solve	all	your	problems	.	"
这	可能	解决	全部	你的	问题	.	"

这或许能解决你所有的问题。

" [nɑːt][ɔːl] , " [aɪ] [hoʊpt] [əˈlaʊd] .

"	Not	all	,	"	I	hoped	aloud	.
"	不是	全部	,	"	我	希望	大声	.

“并非全部，”我大声希望道。

[mɑːrlə] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

Marla	went	with	me	to	hospital	.
玛拉	去	和	我	到	医院	.

玛拉陪我去了医院。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bʌt; bət][pʊt][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	realized	the	danger	I	was	in	but	put	the	best	possible	face	on	it	.
她	已实现	这	危险	我	曾是	在	但	放	这	最好的	可能的	脸	在	它	.

她意识到我身处险境，但还是尽力表现得镇定自若。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['mætər] ['tʃeɪmbər] ,

Her	courage	and	support	made	all	the	difference	and	I	went	into	the	second	matter	chamber	,
她	勇气	和	支持	制成	全部	这	不同之处	和	我	去	进入	这	第二	事情	房间	,

她的勇气和支持起到了至关重要的作用，我得以进入第二审讯室。

['redi] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [feɪt] [əˈweitid] [ˌem ˈiː] .

ready	for	whatever	fate	awaited	me	.
准备好	为了	任何	命运	等待中	我	.

我已经准备好迎接任何等待着我的命运。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔ:l] ['proʊtəˌplæst] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [zoʊn] .

I	came	out	of	the	chamber	all	protoplast	except	for	the	spinal	zone	.
我	来了	出去	的	这	房间	全部	原生质体	除了	为了	这	脊	区	.

除了脊髓区以外，我从舱室里出来时全身都是原生质体。

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [trɛb] ['hɔli] .

Yet	I	was	still	Treb	Hawley	.
然而	我	曾是	仍然	treb	霍利	.

但我仍然是特雷布·霍利。

[æz; əz] [ðə; ði] ['koʊmə] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [læst] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] [ɪn] ,

As	the	coma	faded	away	,	the	last	equation	faded	in	,
作为	这	昏迷	褪色	离开	,	这	最后的	方程	褪色	在	,

随着昏迷消退，最后一个方程式也渐渐浮现在眼前。

[kəm'pli:tli] ['mi:nɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:dz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [fɔ:r; fər]

completely	meaningful	and	soon	followed	by	all	the	leads	I	could	handle	for
完全地	有意义的	和	很快	随后	经过	全部	这	线索	我	可以	处理	为了

[ðə; ði] [nekst] [fju:] ['jɪrz] .

the	next	few	years	.
这	下一个	很少	年	.

意义非凡，随后几年里我接连不断地接到各种线索，应接不暇。

[ˌsaɪkoʊˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] ['oʊvər] [maɪ] [sək'ses] .

Psychophysiology	was	in	an	uproar	over	my	success	.
心理生理学	曾是	在	一个	骚动	超过	我的	成功	.

我的成功让心理生理学界一片哗然。

" [mæn] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [ɔ:l] ['proʊtəˌplæst] , " [sʌm; səm] [sed] .

"	Man	can	now	be	all	protoplast	,	"	some	said	.
"	男人	能	现在	是	全部	原生质体	,	"	一些	说	.

“人类现在可以完全由原生质体构成了，”有人这样说道。

['ʌðər] [æz; əz] ['vi:əməntli] [ɪn'sɪstɪd] [sʌm; səm] ['taɪni] [bʌt; bət] ['tændʒəb(ə)l] ['kroʊməsoʊm] - ['ɔ:rgən] [lɪŋk]

Others	as	vehemently	insisted	some	tiny	but	tangible	chromosome	-	organ	link
其他的	作为	强烈地	坚持	一些	微小的	但	有形	染色体	-	器官	关联

[tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

to	the	past	must	remain	.
到	这	过去的	必须	保持	.

另一些人则强烈坚持认为，与过去存在某种微小但切实存在的染色体器官联系必须保留下来。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['saʊndɪd] ['veri] [ˌækə'demɪk] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .

For	my	part	it	all	sounded	very	academic	;	I	was	well	again	.
为了	我的	部分	它	全部	听起来	非常	学术的	;	我	曾是	出色地	再次	.

对我来说，这一切听起来都很学术化；我已经康复了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [sɛn'tɑ:ri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

There	was	one	unhappy	moment	when	I	applied	for	the	new	Centauri	Expedition
那里	曾是	一	不开心	片刻	什么时候	我	应用	为了	这	新的	半人马座	远征

.

:

.

申请参加新的半人马座远征时，我经历了一段不愉快的时光。

" [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [bɔ:rd] [toʊld] [ˌem 'i:] .

"	Too	much	of	a	risk	,	"	the	Consulting	Board	told	me	.
"	也	很多	的	一个	风险	,	"	这	咨询	木板	讲述	我	.

“风险太大了，”咨询委员会告诉我。

" [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

"	Not	that	you	aren't	in	perfect	condition	but	there	are	unknown	,
"	不是	那	你	不是	在	完美的	状况	但	那里	是	未知	,

“并不是说你现在的状态不好，而是存在一些未知因素，

[ˌʌn'testɪd] ['fæktərz][ænd; ənd][aʊt][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [maɪt] — [maɪnd][juː; jʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][seɪ] [maɪt] —
untested factors and out in space they might — mind you , we just say might —
未经测试 因素 和 出去 在 空间 他们 可能 — 头脑 你 , 我们 只是 说 可能 —
[pruːv] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .
prove disadvantageous .
证明 不利 .

未经检验的因素，以及在太空中的环境，可能会——请注意，我们只是说可能会——造成不利影响。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf] [ˌem 'iː] ,
" They all looked embarrassed and kept their eyes off me ,
" 他们 全部 看起来 尴尬的 和 保留 他们的 眼睛 离开 我 ,

“他们都显得很尴尬，不敢看我。”

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɛdəlz] [laɪnd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]
preferring to concentrate on the medals lined up across the table that were to
偏好 到 集中 在 这 奖牌 衬里 向上 穿过 这 桌子 那 是 到
[biː; bi][maɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][praɪz] .
be my consolation prize .
是 我的 安慰 奖 .

我更愿意把注意力集中在摆放在桌子上的那些奖牌上，它们将是我的安慰奖。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɑːnsələt] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['lɔːŋɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] [wɪtʃ]
I was disconsolate at first and would look longingly up at the stars which
我 曾是 沮丧的 在 第一的 和 会 看 渴望地 向上 在 这 明星 哪个
[wɜːr; wər] [naʊ] ,
were now ,
是 现在 ,

起初我十分沮丧，常常满怀渴望地仰望着如今已黯淡无光的星空。

[pər'hæps] [fər'evər] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] .
perhaps forever , beyond my reach .
也许 永远 , 超过 我的 抵达 .

或许永远，遥不可及。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['riːz(ə)n] ,
But my sons were going out there and , for some inexplicable reason ,
但 我的 儿子们 是 去 出去 那里 和 , 为了 一些 无法解释的 原因 ,
[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɑːləs] .
that gave me great solace .
那 给予 我 伟大的 慰藉 .

但我的儿子们要去那里，不知何故，这给了我极大的安慰。

[ðen] , [tuː] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][mɑːrlə] .
Then , too , Earth was still young and beautiful and so was Marla .
然后 , 也 , 地球 曾是 仍然 年轻的 和 美丽的 和 所以 曾是 玛拉 .

那时，地球还年轻美丽，玛拉也是如此。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [fʊl] [kə'pæsəti][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['blesɪŋz] .
I still had the full capacity to enjoy these blessings .
我 仍然 有 这 满的 容量 到 享受 这些 祝福 .

我仍然完全有能力享受这些福气。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Not for long .
不是 为了 长的 .

不会太久。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] [sɛn'tɑ:ri] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪzi] [spel] [ænd; ənd] ['oʊnli]

When	we	saw	the	boys	off	to	Centauri	I	had	a	dizzy	spell	and	only
什么时候	我们	锯	这	男孩们	离开	到	半人马座	我	有	一个	晕眩的	拼写	和	仅有的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [hɪd] [maɪ] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] ['rɪzn]

with	the	greatest	effort	hid	my	distress	until	the	long	train	of	ships	had	risen
和	这	最	努力	隐藏	我的	痛苦	直到	这	长的	火车	的	船舶	有	升起

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

当我们送孩子们前往半人马座时，我感到一阵眩晕，我竭尽全力才掩饰住自己的窘迫，直到长长的飞船队消失在视线中。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [laʊndʒ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mu:vd]

Then	I	lay	down	in	the	Visitors	Lounge	from	where	I	could	not	be	moved
然后	我	躺	向下	在	这	访客	休息室	从	在哪里	我	可以	不是	是	已搬

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

for	several	hours	.
为了	一些	小时	.

然后我躺在访客休息室里，几个小时都动弹不得。

[greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [peɪn] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [æz; əz] [ɪf] ['mæsɪv] ['vəultidʒz]

Great	waves	of	pain	flashed	up	and	down	my	spine	as	if	massive	voltages
伟大的	波浪	的	疼痛	闪光灯	向上	和	向下	我的	脊柱	作为	如果	大量的	电压

[wɜ:r; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'li:st] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

were	being	released	within	me	.
是	存在	发布	之内	我	.

剧烈的疼痛像波浪一样在我的脊柱上下游走，仿佛体内释放了巨大的电流。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di] [stʊd] [ʌp] [wel] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [bʌt; bət] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

The	rest	of	my	body	stood	up	well	to	this	assault	but	every	few	seconds
这	休息	的	我的	身体	站立	向上出色地		到	这	突击	但	每一个	很少	秒

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['bɑ:di] ,

I	had	the	eerie	sensation	that	I	was	back	in	my	old	body	,
我	有	这	怪异	感觉	那	我	曾是	后退	在	我的	老的	身体	,

我的身体其他部位都很好地承受住了这种攻击，但每隔几秒钟，我就会有一种奇怪的感觉，仿佛我又回到了以前的身体里。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [ˌsu:pərˌɪmpə'zɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['proʊtəˌplæst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔ:rd]

a	ghostly	superimposition	on	the	living	protoplast	,	as	the	spinal	chord
一个	幽灵般的	叠加	在	这	活的	原生质体	,	作为	这	脊	弦

[prə'dʒektid] [ɪts] ['ægəni] ['aʊtwərd] .

projected	its	agony	outward	.
预计	它是	痛苦	向外	.

脊髓将痛苦向外投射，在活的原生质体上叠加了一层幽灵般的影像。

['faɪnəli] [ðə; ði] [peɪn] [səb'saidid] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæŋk] ['nʌmnəs] .

Finally	the	pain	subsided	,	succeeded	by	a	blank	numbness	.
最后	这	疼痛	平静下来	,	成功了	经过	一个	空白的	麻木	.

最终疼痛消退，取而代之的是一片麻木。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] - - ['kuʃənz] [tu:; tə] ['ɛrɪks] - ['ɑ:fɪs] .

I	was	carried	on	gravito	-	-	cushions	to	Erics	'	office	.
我	曾是	携带	在	-	-	-	靠垫	到	埃里克	-	办公室	.

我被用重力垫抬到了埃里克的办公室。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [said] .

"	It	had	to	be	,	"	he	sighed	.
"	它	有	到	是	,	"	他	叹了口气	.

"一定是这样，"他叹了口气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði][læst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	didn't	have	the	heart	to	tell	you	after	the	last	operation	.
"	我	没有	有	这	心	到	告诉	你	后	这	最后的	手术	.

"上次手术后，我实在不忍心告诉你。"

[ðə; ði][sʌb'vaɪərəs][ɪz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'nʌnʃəl] ['nʊrɑːn] .

The	subvirus	is	attacking	the	internuncial	neurones	.
这	亚病毒	是	攻击	这	国际	神经元	.

该亚病毒正在攻击中间神经元。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] [bʌt; bət][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] .

"	I	knew	what	that	meant	but	was	past	caring	.
"	我	知道	什么	那	意思是	但	曾是	过去的	关怀	.

"我知道那意味着什么，但我已经不在乎了。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [nɑːt] [jet] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	not	immortal	—	not	yet	,	"	I	said	.
"	是	不是	不朽	—	不是	然而	,	"	我	说	.

"我们并非永生——至少现在还不是，"我说。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] . "

"	I'm	ready	for	the	end	.	"
"	我是	准备好	为了	这	结尾	.	"

"我已经准备好迎接结局了。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	still	try	,	"	he	said	.
"	我们	能	仍然	尝试	,	"	他	说	.

"我们还可以试试，"他说。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [læf] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃər] .

I	struggled	to	laugh	but	even	gave	up	that	little	gesture	.
我	挣扎	到	笑	但	甚至	给予	向上	那	小的	手势	.

我努力想笑，但最终还是放弃了这个小小的动作。

" [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

"	Another	operation	?
"	其他	手术	?

"再做一次手术？"

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

No	,	it	can't	make	any	difference	.	"
不	,	它	不能	制作	任何	不同之处	.	"

不，这不会有任何影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

"	It	might	.
"	它	可能	.

有可能。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] . "

We	don't	know	.	"
我们	不	知道	.	"

我们不知道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	could	it	?	"
"	如何	可以	它	?	"

怎么可能呢?

" [sə'poʊz] , [trɛb] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	Suppose	,	Treb	,	just	suppose	you	do	come	out	of	it	all	right	.
"	认为	,	treb	,	只是	认为	你	做	来	出去	的	它	全部	正确的	.

"假设，特雷布，假设你最终平安无事。"

[juːd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ʌv; əv]['sekənd] ['mætər] ！ "

You'd	be	the	first	man	to	be	completely	of	second	matter	!	"
你会	是	这	第一的	男人	到	是	完全地	的	第二	事情	！	"

你将成为第一个完全沦为次要物质的人！

" ['ɛrɪks] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][wɜːrk] .

"	Erics	,	it	can't	work	.
"	埃里克	,	它	不能	工作	.

“埃里克，这行不通。”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Forget	it	.	"
忘记	它	.	"

忘了它。”

" [aɪ][wəʊnt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	forget	it	.
"	我	惯于	忘记	它	.

我不会忘记的。

[juː; jʊ] [sed] [wɪə(r)][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bʌt; bət] , [trɛb] , [jʊr; jər][sər'vaɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [step][ɪn]

You	said	we're	not	immortal	but	,	Treb	,	your	survival	would	be	another	step	in
你	说	是	不是	不朽	但	,	treb	,	你的	生存	会	是	其他	步	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

你说我们并非永生，但特雷布，你的存活将是朝着永生迈出的又一步。

[ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [feɪθ] [naʊ] — [ɪf] [its] ['teɪkən][æt; ət][ɔːl] .

The	soul's	immortality	has	to	be	taken	on	faith	now	—	if	it's	taken	at	all	.
这	灵魂的	不朽	有	到	是	已采取	在	信仰	现在	—	如果	它是	已采取	在	全部	.

灵魂不朽如今只能靠信仰来接受——如果真要接受的话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [soʊl][hæz; həz][ðə; ði]

You	could	be	the	first	scientific	proof	that	the	developing	soul	has	the
你	可以	是	这	第一的	科学	证明	那	这	发展	灵魂	有	这

[moʊ'mentəm][tuː; tə] ['kæri] [pæst][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

momentum	to	carry	past	the	body	in	which	it	grows	.
势头	到	携带	过去的	这	身体	在	哪个	它	生长	.

你或许是第一个科学证明，正在发育的灵魂拥有超越其生长所在躯体的动力。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][soʊl] [friːd]

At	the	least	you	would	represent	a	step	in	the	direction	of	soul	freed
在	这	至少	你	会	代表	一个	步	在	这	方向	的	灵魂	自由

[frʌm; frəm] ['mætər] .

from	matter	.
从	事情	.

至少，你代表着灵魂摆脱物质束缚的一步。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] .

"	I	could	take	no	more	of	such	talk	.
"	我	可以	拿	不	更多的	的	这样的	讲话	.

我再也受不了这种言论了。

" [goʊ] [ə'hed] ， " [aɪ] [sed] ， " [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Go	ahead	,	"	I	said	,	"	do	what	you	want	.
"	去	前方	,	"	我	说	,	"	做	什么	你	想	.

“去做吧，”我说，“做你想做的事。”

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .

I	give	my	consent	.
我	给	我的	同意	.

我同意。

" [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['hektɪk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	The	last	few	days	have	been	the	most	hectic	of	my	life	.
"	这	最后的	很少	天	有	到过	这	最多	忙碌的	的	我的	生活	.

“过去几天是我人生中最忙碌的几天。”

['dʌzənz] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] , [floʊn] [ɪn][frʌm; frəm] ['evri] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Dozens	of	great	physicians	,	flown	in	from	every	sector	of	the	Solar	System	,
几十个	的	伟大的	医生	,	飞行	在	从	每一个	行业	的	这	太阳的	系统	,

[hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] .

have	examined	me	.
有	检查	我	.

数十位来自太阳系各个区域的著名医生为我做了检查。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] ['saɪəns] , " [aɪ][toʊld][wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['prɑːdɪŋ] [gruːp] ,

"	I'm	leaving	my	body	to	science	,	"	I	told	one	particularly	prodding	group	,
"	我是	离开	我的	身体	到	科学	,	"	我	讲述	一	特别	催促	团体	,

“我要把我的遗体捐献给科学，”我告诉一群特别爱追问的人。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ] !

"	but	you're	not	giving	it	a	chance	to	die	!
"	但	你是	不是	给予	它	一个	机会	到	死	!

但你根本不给它死亡的机会！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] [naʊ] ;

"	It	is	easy	for	me	to	die	now	;
"	它	是	简单的	为了	我	到	死	现在	;

“我现在死很容易；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['truːli] [rɪ'zaɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][kæn; kən][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ]

when	you	have	truly	resigned	yourself	to	death	nothing	in	life	can	disturb	you
什么时候	你	有	真的	辞职	你自己	到	死亡	没有什么	在	生活	能	打扰	你

.

:

.

当你真正接受了死亡，生活中没有什么能再让你感到不安了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [lɔːŋ] [læst] [riːtʃt] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['stoʊɪkl]['moʊmənt] .

I	have	at	long	last	reached	that	completely	stoical	moment	.
我	有	在	长的	最后的	达到	那	完全地	斯多葛派	片刻	.

我终于达到了那种完全冷静克制的状态。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti][æz; əz]

That	is	why	I	have	recorded	this	history	with	as	much	objectivity	as
那	是	为什么	我	有	记录	这	历史	和	作为	很多	客观性	作为

[kən'tɪnjuːɪŋ] [vaɪ'tæləti][kæn; kən] [pər'mɪt] .

continuing	vitality	can	permit	.
继续	活力	能	允许	.

正因如此，我才尽可能客观地记录了这段历史，只要我还能保持活力。

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['faɪn(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] ['sevrəl] [traɪ]

The	operating	theatre	was	crowded	for	my	final	performance	and	several	Tri
这	操作	剧院	曾是	挤	为了	我的	最终的	表现	和	一些	三

- [diː]['vɪdioʊ]['kæmɝəz, 'kæmrəz][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

-	D	video	cameras	stared	down	at	me	.
-	D	视频	相机	凝视	向下	在	我	.

手术室里挤满了人，那是我最后一次手术，好几台三维摄像机正对着我。

['pjuːp(ə)lz] , [laɪts] [ænd; ənd]['lensiz] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['foʊkəs][ɑːn][ˌem 'iː] .

Pupils	,	lights	and	lenses	,	all	came	to	a	glittering	focus	on	me	.
学生	,	灯	和	镜头	,	全部	来了	到	一个	闪闪发光	重点	在	我	.

瞳孔、灯光和镜片，全都闪闪发光地聚焦在我身上。

[aɪ] ['sloʊli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [blɑːt] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['hɔːrər] [aʊt] .

I	slowly	closed	my	eyes	to	blot	the	hypnotic	horror	out	.
我	缓慢地	关闭	我的	眼睛	到	印迹	这	催眠的	恐怖	出去	.

我缓缓闭上双眼，想要驱散那令人毛骨悚然的恐怖景象。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	when	I	opened	them	everything	was	still	there	as	before	.
但	什么时候	我	打开	他们	一切	曾是	仍然	那里	作为	前	.

但当我打开它们时，里面的一切都和以前一样。

[ðen] ['ɛrɪks] - [hed] , ['groʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [feɪs] [mɔːr] ['kloʊsli] , ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌp] .

Then	Erics	'	head	,	growing	as	he	inspected	my	face	more	closely	,	covered	everything	else	up	.
然后	埃里克	-	头	,	生长	作为	他	检查	我的	脸	更多的	密切	,	涵盖	一切	别的	向上	.

然后，埃里克的头越变越大，他越仔细地打量着我的脸，把其他一切都遮住了。

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

"	When	are	you	going	to	begin	?
"	什么时候	是	你	去	到	开始	?

你们什么时候开始?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ɔː] [ðæt] [vɜːrdʒd] [ə'pɑːn] ['revərəns] .

"	We	have	finished	,	"	he	answered	in	awe	that	verged	upon	reverence	.
"	我们	有	完成的	,	"	他	回答	在	敬畏	那	接近	之上	尊敬	.

"我们完成了，"他带着近乎敬畏的语气回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː] ['ædəm] !

"	You	are	the	new	Adam	!
"	你	是	这	新的	亚当	!

"你是新亚当！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['vjuːəz] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] .

"	There	was	a	mounting	burst	of	applause	as	the	viewers	learned	what	I	had	said	.
"	那里	曾是	一个	安装	爆裂	的	掌声	作为	这	观众	学习	什么	我	有	说	.

"当观众们得知我说了什么之后，掌声越来越热烈。"

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ,

My	mind	was	working	more	clearly	than	it	had	in	a	long	time	and	,
我的	头脑	曾是	在职的	更多的	清楚地	比	它	有	在	一个	长的	时间	和	,

我的思维比以往任何时候都更加清晰，而且

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['haɪndsaɪt] , [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['evər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

with	all	the	wisdom	of	hindsight	,	I	wondered	how	anyone	could	have	ever	doubted	the	outcome	.
和	全部	这	智慧	的	事后看来	,	我	想知道	如何	任何人	可以	有	曾经	怀疑	这	结果	.

事后看来，我百思不得其解，怎么会有人怀疑结果呢?

[wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk]['mætər][ɪn] [i:tʃ] [sel][ɪz] [rɪ'pleɪst]
We had known all along that every bit of atomic matter in each cell is replaced
我们 有 已知 全部 沿着 那 每一个 少量 的 原子 事情 在 每个 细胞 是 替换
['meni] [taɪmz][ɪn][wʌn]['laɪftaɪm] ,
many times in one lifetime ,
许多 时代 在 一 寿命 ,

我们一直都知道，每个细胞中的每一个原子物质在一生中都会被多次替换。

[ɪ'lektrɑ:n][baɪ][ɪ'lektrɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɛlz] [ˌoʊvər'ɔ:l][fɔ:rm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
electron by electron , without the cell's overall form disappearing .
电子 经过 电子 , 没有 这 细胞的 全面的 形式 消失 .

电子一个接一个地转移，细胞的整体形态却没有消失。

[naʊ] , [baɪ] ['i:kwəli] ['grædʒuəl][steps] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [vɑ:stə] [ə'ri:nə][ʌv; əv]
Now , by equally gradual steps , it had happened in the vaster arena of
现在 , 经过 同样地 逐渐地 步骤 , 它 有 发生 在 这 更广阔 竞技场 的
[nu:'toʊniən] ['lɪvɪŋ] ['mætər] .
Newtonian living matter .
牛顿力学 活的 事情 .

现在，在牛顿生命物质这个更广阔的领域，也以同样渐进的方式发生了。

[aɪ][sæt][ʌp] ['sloʊli] ,
I sat up slowly ,
我 卫星 向上 缓慢地 ,

我缓缓坐起身来。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['wʌndər][ɑ:n] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'netɪk] [skru:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
looking with renewed wonder on everything from the magnetic screw in the light
寻找 和 更新 想知道 在 一切 从 这 磁的 拧紧 在 这 光
[ə'bʌv] [maɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [toʊ][ʌv; əv][maɪ][left] [fʊt] .
above my head to the nail on the wriggling toe of my left foot .
多于 我的 头 到 这 指甲 在 这 扭动 脚趾 的 我的 左边 脚 .

从头顶灯上的磁性螺丝到左脚扭动的脚趾上的指甲，我重新燃起了对一切事物的好奇心。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'kɪli:z] - [ʃɪp] .
I was more than Achilles ' Ship .
我 曾是 更多的 比 阿喀琉斯 - 船 .

我不仅仅是阿喀琉斯的船。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hu:z] ['sentər] [leɪ][ə; eɪ] [stɪl] [jet] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd]
I was a living being at whose center lay a still yet turning point that could
我 曾是 一个 活的 存在 在 谁 中心 躺 一个 仍然 然而 转弯 观点 那 可以
['ni:ðər] [bi:; bi] [nu:] [nɔ:r][oʊld][bʌt; bət]['oʊnli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
neither be new nor old but only immortal .
两者都不 是 新的 也不 老的 但 仅有的 不朽 .

我是一个有生命的个体，其中心是一个静止却又具有转折意义的点，它既非新的也非旧的，而只是永恒的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] ['dʒænjueri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 一月 - .

本电子文本摘自1960年1月《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神